

## ZAČÍNÁME s překládáním

- **K zamyšlení:** specializace + konkurenční výhoda  
**Překlady:** technické + odborné, lokalizace webu a mobilních aplikací, soudní, titulkování, literatura
- **Vybavení:**
  - hardware (ntbk + PC, monitory)
  - software (pro Windows) – CAT (SDL Trados, memoQ, Wordfast, Memsource)
    - titulkovací software (SubtitleEdit),
    - přepisový (Express Scribe)
  - zálohování + práce v cloudu – OneDrive, Dropbox, Google Drive + Evernote
  - možnost: coworking
  - pomoc: rodilý mluvčí, korektor/ka
- **CV, profil:**
  - Proz.com; Translatorscafe.com; navolnenoze.cz; LinkedIn
  - členství v Jednotě tlumočnicků a překladatelů (JTP), příp. Obci překladatelů
  - nejlépe funguje: (osobní) doporučení *per huba*
- **Podnikání** (nemám-li pracovní smlouvu):
  - základní info:
    - [www.jakpodnikat.cz](http://www.jakpodnikat.cz) – (jak na daně, sociální, zdravotní...)
  - živnostenský list (ŽL), u knih/titulků autorská smlouva, příp. dohoda o provedení práce (DPP)
  - práce pro zahraničí:
    - nutno se registrovat jako identifikovaná osoba *nebo* plátce DPH (DIČ)
  - bankovní účet (český/EUR) + PayPal
- **Nezapomeňte!**
  - neustále se vzdělávat
  - sledovat vývoj „trhu“
  - „proklepnout si“ podezřelé klienty
  - dbát na slušnost a etické jednání (vůči klientům, kolegům i konkurenci)

Není něco jasné?

Pište na: [preklad@ficova.com](mailto:preklad@ficova.com)